

# 13

## Los roles semánticos en la LSC

---

### 1. Qué entendemos por roles semánticos

Hemos venido considerando la dinámica gramatical de la LSC como una interacción entre nombres y verbos. En sus relaciones se reflejan las relaciones entre los objetos del mundo real: los nombres designan entidades del mundo, y los verbos predicen acerca de lo que esas entidades hacen o padecen. Hemos visto también que los nombres son las formas más notorias de introducir información nominal, esto es, relativa a entidades, en el discurso, pero no las únicas: los pronombres, los deícticos (**INDEX**), los verbos demostrativos y con clasificador, además de algunos conjuntos de rasgos no manuales, tales como la postura del cuerpo, pueden también introducir información nominal al discurso de la LSC. Al estudio de esto último estuvo dedicado por entero el capítulo anterior.

Lo que vamos a revisar en este capítulo, los roles semánticos, procurará afinar nuestra percepción acerca del modo en que esas estrategias de presentación y reintroducción de la información nominal establecen la naturaleza de la relación entre nombres y verbos.

Retomemos el antiguo poema español que estuvimos revisando en el capítulo anterior, y aclaremos lo que son roles semánticos con algunos ejemplos. En los dos primeros versos del poema aparecen tres nombres: *Roma, peregrinos y papa*:

*Hacia Roma caminan dos peregrinos  
a que los case el papa, porque son primos.*

Esos nombres tienen significados distintos, de los cuales dependerá, en buena medida, el papel que jueguen en las oraciones que aparezcan, es decir, el rol que asuman en relación con el verbo con el cual se relacionen. Hay allí tres oraciones:

*Hacia Roma caminan* / *dos peregrinos* / *a que los case* / *el papa* / *porque* / *(ellos)* / *son primos.*  
\_\_\_\_\_ predicado \_\_\_\_\_ sujeto / \_\_\_\_\_ predicado \_\_\_\_\_ sujeto / \_\_\_\_\_ sujeto \_\_\_\_\_ predicado  
Oración 1 oración 2 oración 3

Los verbos son los responsables de la organización interna de las oraciones. De ellos depende, básicamente, qué otro tipo de palabra o de seña aparezca en la oración. Cada vez que un verbo aparece „exige“, podemos decir, la presencia de uno o más de un nombre para que el sentido de lo que él predica se complete.

En la primera oración aparecen dos nombres, *Roma* y *peregrinos*, y el verbo *caminar*. El verbo *caminar* requiere en primer lugar, para formar oraciones, que junto a él aparezca información nominal acerca de una entidad, dotada de piernas y voluntad, que realice la acción de caminar. Y es segundo lugar exige que se informe acerca de un lugar en el cual, desde el cual o hacia el cual se ubique la acción. Sabemos que *Roma* es el nombre propio de

una ciudad, de un lugar; sabemos también que un peregrino es una persona que se dirige, por razones religiosas, a un lugar santo. Quiere decir que en la oración 1 aparecen ya los elementos básicos para que se verifique una oración: la información verbal y la información nominal relacionada con ella: *caminar, Roma, peregrinos*. Nuestro conocimiento del mundo nos permite saber, incluso sin conjugar el verbo ni ordenar esas palabras en la oración, qué es lo que se quiere decir en ella. Eso sucede porque los roles semánticos de Roma y de peregrinos en relación con el verbo están ya claros: quien realiza la acción son los peregrinos, y el lugar exigido, Roma. Si nos topáramos con la secuencia *peregrinos, Roma, recibir*, nuestra percepción sería distinta: ese verbo exige alguien dotado de consciencia y voluntad que realice la acción, que reciba, y alguien que participe consciente, pero pasivamente en la acción, que sea recibido. La lógica funciona aquí menos claramente: entre los dos nombres ofrecidos, sólo *peregrinos* informa sobre una entidad dotada de consciencia. Pero nuestro conocimiento del mundo nos dice que las ciudades reciben frecuentemente el papel metafórico de personas, y nos dice también que Roma es un lugar al que arriban peregrinos: *Roma recibe a los peregrinos*. De ese modo, los roles semánticos de peregrinos y Roma no son idénticos en relación con el verbo *recibir* que con el verbo *caminar*.

Pero los ejemplos ofrecidos han sido extremos. Las lenguas no funcionan ordenando al azar cadenas de verbos y de nombres y dejando también al azar la interpretación que hagamos acerca de los roles semánticos, de acuerdo con nuestro conocimiento del mundo o con la lógica natural que nos acompañe. Si bien estos criterios de interpretación son muy importantes, las lenguas se encargan de marcar gramaticalmente los roles de modo más o menos preciso, para que no queden dudas acerca del sentido de las oraciones.

En la oración 2, por ejemplo, se presenta información nominal acerca de dos entidades, *peregrinos* y *papa*, y un verbo, *casar*. Ese verbo exige que consigo aparezcan dos nombres: uno de ellos debe realizar la acción, celebrar la ceremonia, y otros (siempre plural) deben recibirla acción, ser casados. Los roles de esas dos entidades han de ser así, uno activo, consciente y voluntario, y el otro pasivo y consciente. Los dos han de ser personas, según ello. En la oración tenemos información nominal relativa a personas, pero no hay dudas acerca de los roles de cada una de las entidades: el papa aparece concordando con el verbo en número (singular) y persona (tercera): *el papa case / los papas casen*. Esa concordancia es la marca fundamental del verbo español para sus sujetos, que suelen ser los nombres que realizan lo predicado por el verbo. Es decir, que gramaticalmente está aclarado cuál de los dos nombres asume el rol activo. Por otra parte, *peregrinos* no está referido en la oración con un nombre, sino con un pronombre, *los*, y ese pronombre es la palabra que se usa en español para referir entidades que tienen roles pasivos en las oraciones. Compárese, por ejemplo, las referencias con pronombres hechas al nombre *mi hermano* en las dos oraciones que siguen: *él viene* (activo) vs. *yo lo vi* (pasivo).

En la oración 2 juega un papel muy importante el conocimiento del mundo. Sabemos que los papas no se casan; sabemos que para casarse hay que ser más de uno y el papa es uno solo; sabemos que los peregrinos son dos y no tienen impedimento para casarse. Es claro allí qué rol semántico juega cada entidad referida. Sin embargo, el español usa marcas que refuerzan lo que ya sabemos. Esas marcas juegan asimismo un papel importantísimo: permiten inventar, y hacer figuraciones y metáforas, que se impongan sobre nuestra percepción de la realidad y nos permitan verla de otra manera. No otra cosa es lo que hace la poesía. El español nos permitiría decir, en contra de lo que dice nuestra lógica o nuestro conocimiento del mundo: *los peregrinos casaron al papa*. Aquí la preposición “a” delante de “el papa” nos permite saber que inequívocamente es éste la entidad pasiva.

El español usa, pues, diversas estrategias para marcar los roles semánticos. Una de ellas, hemos visto, es dejar que el conocimiento del mundo intervenga y ordene los significados. Otra es usar distintas formas del pronombre. Otra es cambiar la forma de las palabras –el número, la persona, etc. Otra es usar ciertas palabras llamadas “preposiciones” (*a, hacia, desde, con, para, en*, etc.). Lo que haremos en este capítulo es observar cuáles son las estrategias con las que la LSC aclara, en sus oraciones, cuáles son los roles semánticos asignados a la información nominal.

## 2. Cuatro estrategias de asignación de roles semánticos en la LSC

Consideremos las oraciones que siguen:

### Fragmento 1

ABUELA   ARRODILLARSE  
S                    P

*La abuela se arrodillaba*

### Fragmento 2

PRO1   SOLTERO  
S                    P

*Yo soy soltera*

1 y 2 muestran ejemplos de estructuras sujeto-predicado. En ellas hay señas con funciones de sujeto (S), la entidad sobre la que se informa algo; y predicado (P), el evento que se comunica en relación con esa entidad.

Las funciones de cada una de esas señas están claramente definidas por sus significados: ABUELA y PRO1 nombran personajes; ARRODILLARSE y SOLTERO nombran una acción y un estado, respectivamente. En virtud de eso, tales señas tienden a ser interpretadas, unas con respecto a otras, como sujetos y como predicados.

Tanto las señas nominales como las predicativas contienen información acerca de la experiencia y del mundo percibido, y de acuerdo con eso, los señantes saben que ciertas combinaciones son naturales y aceptables, mientras que otras no. La acción expresada por el verbo ARRODILLARSE, por ejemplo, exige ser acompañada en la oración por un nombre que informe acerca de quien se arrodilla. Ese nombre debe corresponder a un personaje dotado de movimiento voluntario y de piernas con rodillas. Una combinación como FRUTA ARRODILLARSE, por ejemplo, sería considerada como muy extraña, y para ser aceptada tendría que estar acompañada de explicaciones: pues la experiencia dicta que las frutas carecen de rodillas y de movimiento voluntario. Igualmente exige el adjetivo SOLTERO, aquí con función predicativa, de la presencia de una seña que informe acerca del personaje que experimenta ese estado, que ha de ser humano.

Consideremos ahora un nuevo ejemplo:

## Fragmento 3

PRO1 NACER BARRANQUILLA

S

P

*Yo nací en Barranquilla*

En la oración 3 tenemos una estructura más compleja. Allí se refiere un evento, NACER, y a dos personajes: PRO1 y BARRANQUILLA. De nuevo, la relación que se establece entre esas tres señas resulta clara, pues NACER pide, por su naturaleza, ser acompañada de modo obligatorio por dos señas: a) una que informe acerca de una entidad animada, es decir, dotada de vida, cuyas características correspondan a las exigidas por la acción de “nacer”; y b) otra que informe acerca de alguna circunstancia del evento: dónde ocurrió, cuándo, de qué modo, etc. De los dos nombres que aparecen en la frase, PRO1 llena las condiciones para asumir el rol de entidad animada. De allí que su carácter de sujeto resulte claro; y por su parte el nombre BARRANQUILLA asume el rol de informar acerca de una circunstancia de la acción: el lugar. La asunción de papeles gramaticales se debe, nuevamente, a las características de significado relativas de las señas de la oración.

En una oración como 4

## Fragmento 4

PRO1 CONOCER BARRANQUILLA (...) NO

S

P

*Yo no conozco Barranquilla*

el rol de la seña BARRANQUILLA es diferente: el cambio se debe al verbo CONOCER, que exige la presencia no solamente de un personaje dotado de conciencia (PRO1) sino además de otro personaje que indique qué es lo que se conoce. La seña BARRANQUILLA desempeña aquí ese segundo rol. A diferencia del primer personaje, este segundo no necesita aparecer como una entidad consciente ni voluntaria.

Lo que se intenta mostrar con todos los ejemplos anteriores es que **la relación entre los significados del verbo y de los nombres** juega un papel decisivo en la interpretación de las oraciones. Esto es lo que habíamos designado antes como el conocimiento del mundo, o lógica natural.

Una estructura aún más compleja que las anteriores muestra la oración 5:

## Fragmento 5

TRES AMIGO (...) (2m)CL:A(obj.fus.)DE-c-MOVER-A-c.dist (...) NIÑO VARON

S

P

*Los tres amigos le entregan la cesta al niño*

En 5, el verbo con clasificador (2m)CL:A(obj.fus.)DE-locy-MOVER-A-locz, cuyo significado es aquí equivalente a “dar, entregar”, se hace acompañar de tres marcas nominales obligatorias: quién es el responsable de ejecutar el movimiento (TRES AMIGOS), qué es lo movido (“la cesta”de lo cual informan **las configuraciones manuales clasificadoras** „(2m)CL:A(Obj.fus)“, y hacia quién se dirige el movimiento (NIÑO VARON). El verbo con clasificador que se presenta aquí exige tener como ejecutante de la acción a un personaje dotado de animación y conciencia. El nombre compuesto TRES AMIGOS cumple con ese requisito. Pero el nombre NIÑO VARON posee asimismo tales características, por lo cual podría también cumplir el rol de ejecutante de la acción expresada por el verbo: la oración



PEQUEÑO TRES. Ese personaje colectivo es, a partir de tal momento, el que realiza las acciones de todos los verbos siguientes. Cada vez que uno de esos verbos señala hacia **ab.dist** se hace referencia al niño caído, que en esos casos desempeña diversos roles semánticos, tales como beneficiario de la ayuda (verbo 3) o receptor de la despedida (verbo 7). Las variaciones en las direcciones espaciales de esos verbos hacen innecesaria la introducción de señas que nombren a los personajes que participan en la acción. Ya estas operaciones habían sido consideradas en los capítulos 7 y 12 de este libro.

Hemos considerado, así, cuatro estrategias para la asignación de los roles semánticos a las referencias nominales en las oraciones de la LSC:

- .-la relación entre los significados del verbo y de los nombres;
- .-las configuraciones manuales clasificadoras;
- .-el orden de aparición de las señas; y
- .-la dirección espacial de las señas demostrativas.

### 3. Siete roles semánticos en la LSC

Describiré los roles semánticos a partir de siete tipos básicos (cfr. Haegeman 1991; Keller y Leuninger 1993). Las oraciones, en cada caso, muestran en negritas el nombre que asume el rol semántico en cuestión:

**Agente:** entidad que intencionalmente inicia la acción predicada

*José comenzó a hablar*

**Tema:** entidad que es afectada por la acción predicada

*José rodó colina abajo*

**Paciente:** entidad sobre la cual se cumple la acción iniciada por un agente

*José abrió **el libro***

**Experienciador:** entidad que experimenta algún estado psicológico o físico predicado

*José estaba resfriado*

**Destinatario :** entidad hacia la cual es dirigida la actividad predicada

*Le conté la historia **a José***

**Instrumento:** entidad usada como medio para lograr la acción predicada

*A José lo golpearon con una quijada de burro*

**Locación:** lugar en el cual son ubicados la acción o el estado predicados

*Las hormigas caminaban por encima de José*

Los modelos de los cuales extraigo estos criterios de análisis, provenientes de la tradición generativista, consideran ocho roles. Yo simplifico el esquema aquí, de modo que bajo el rótulo de **destinatario** consideraré juntos, y como equivalentes, los roles que la literatura especializada designa como **beneficiario** y **objetivo** (*beneficiary* y *goal*. Cfr. Haegeman 1991:37 y ss.). Eso se debe al carácter general de esta investigación, que no quiere detenerse en la consideración de matices muy finos de sentido, como los que implica la expresión de ese par de roles. Como ya he acotado en muchas otras partes de este trabajo, tales diferencias deben ser aclaradas por estudios posteriores.

En los ejemplos que siguen podrá comprobarse que la relación de sentido entre los verbos y la información nominal con él relacionada parece ser la más importante fuente de asignación de roles semánticos en las oraciones de la LSC.

#### 4. El agente

El rol semántico “agente” tiene las características semánticas de entidad **volitiva** (es decir, dotada de voluntad”) y **consciente** de lo que hace. Es una entidad que inicia de modo intencional la acción expresada por el predicado. Este tipo de rol aparece, de este modo, en la posición de sujeto de predicados transitivos o intransitivos que refieren a una acción emprendida por una persona o un animal.

##### 4.1. El orden de aparición como definidor del rol de agente

En el fragmento 7, aparece el nombre NIÑO VARON en esa función (nombre compuesto que aparece en el fragmento 5 con un rol semántico diferente) y en el 8, las señas NIÑO PEQUEÑO TRES:

##### Fragmento 7

**Unidad:** 1

Cabeza: \_\_\_\_\_ atrás \_\_\_\_\_ adelante

Mirada: \_\_\_\_\_ ab \_\_\_\_\_ d \_\_\_\_\_ ab/i

Contacto: \_\_\_\_\_ + \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ + \_\_\_\_\_ -

Cuerpo: \_\_\_\_\_ adelante/ab

Manos: NIÑO VARON PEDALEAR-BICICLETA

Agente

verbo

Traducción: *Un niño que se desplaza en la bicicleta*







El pasaje transcrito en el fragmento 10 comienza refiriendo a un personaje triple, TRES HOMBRE TRES, que se desplazan caminando por el lugar (derecha y centro del espacio de las señas) definido como c/d (unidad 1). Esa secuencia narrativa se ve interrumpida por la introducción del personaje de un recolector de frutas, que desciende de un árbol (unidades 2-3) y descubre el robo de parte de su cosecha (unidades 4 -5). El verbo VER, que se repite en dirección hacia c/d (unidad 9), sirve de reintroducción de la entidad “los tres caminantes”, que enseguida marca el verbo CL:3(Ent.tripl)DE-c/i-MOVER-A-c/d (unidad 10) El clasificador CL:3(ent.triple) refiere directamente a esos participantes.

Hay que recordar aquí algo que ya se dijo en el capítulo 9, el dedicado a los verbos con clasificador: la referencia hecha por los clasificadores no es, gramaticalmente, igual a la que realizan los nombres o los pronombres. El clasificador refiere a ciertas características semánticas de una clase de objetos. No se refiere a un objeto en particular. En tal sentido, exige la presencia de una seña que, con función de tópic, defina cuál es el objeto cuya clase refiere el verbo con clasificador. Es esa la función que asume, con respecto a CL:3(Ent.tripl)MOVER-EN-c/d, el nombre TRES HOMBRE TRES en la unidad 1.

## 5.El tema

El rol “tema” refiere a una entidad que es afectada por la acción o el estado expresados por el predicado. Sus características semánticas implican una **participación pasiva y no voluntaria** (y muchas veces no consciente) en lo predicado. Hay tres modos de codificar la información relativa a este rol:

### 5.1. El orden de palabras como definidor del tema

El orden de palabras no parece jugar un rol claro en la definición del tema. El siguiente ejemplo muestra lo que es la tendencia mayoritaria en los datos observados: el nombre que designa al tema se ubica con relativa libertad antes o después del verbo correspondiente:

#### Fragmento 11

Unidad:	1	2	3	
Cabeza:	_____	ab	_____	ab
Mirada:	_____	ab	_____	ab
Contacto:	_____	-	_____	- +
Cuerpo:	_____	adelante	_____	ab
Manos:	<u>BICICLETA</u>	CHOCAR	CAER (...)	ESPARCIRSE <u>FRUTA</u>
	tema (v. 1 y 2)	verbo 1	verbo 2	verbo 3
Traducción:	<i>la bicicleta choca, se cae y las frutas se esparcen</i>			

### 5.2. Tema definido por verbos demostrativos

En mis datos no he observado el tema referido por verbos demostrativos.

### 5.3.El uso de clasificadores para referir al tema

El tema puede ser referido también por las configuraciones manuales de un verbo con clasificador. En el fragmento 4, unidad 5 del capítulo anterior se representa una acción en la







## Fragmento 19

<b>Unidad:</b>	<b>1</b>	<b>2</b>
Cabeza:	_____ d _____	_____ i _____
Mirada:	_____ c/d _____	_____ c/i _____
Contacto:	_____	_____ - _____
Cuerpo:	_____ d _____	_____ i _____
Manos:	<u>HOMBRE CONFUNDIR</u>	<u>NO-ENTENDER</u>
	Experienciador Edo. experimentado1	Edo experimentado2
Traducción:	<i>El hombre está confundido, no entiende qué ocurrió.</i>	

## Fragmento 20

<b>Unidad:</b>	<b>1</b>	<b>2</b>
Cabeza:	_____ atrás _____	_____ d _____ i _____
Mirada:	_____ ab/d _____	_____ ab/d _____ ab _____
Contacto:	_____ + _____ + _____ + _____	
Cuerpo:	_____	_____ atrás _____
Manos:	<u>PRO1 c/i+DETESTAR+c/d</u>	<u>FAMILIA c/i+DETESTAR+c/d</u>
	Experien1 Estado experimentado1	experienciador2 Estado experimentado2
Traducción:	<i>yo detesto eso, mi familia igual</i>	

## 7.2. El experienciador definido por señas demostrativas

Tal como ya se afirmó en el capítulo 8 (ap. 3.1.1.c) los verbos demostrativos intransitivos de un único argumento, tales como PONER-ATENCION, ESTAR-SUCIO, NO-PODER, etc. marcaban ese argumento, que corresponde al rol de experienciador, en la coordenada final del movimiento.

## 8. El destinatario

El destinatario es una entidad que participa consciente pero no voluntariamente de la acción ejercida por un agente sobre un paciente. Eso quiere decir que la aparición de esos otros dos roles en la oración es requisito para que se defina el destinatario. Observo dos modos de marcar este rol semántico:

### 8.1. Destinatario definido por el orden de aparición

Cuando es marcado por una seña nominal o pronominal, el destinatario aparece siempre después del verbo, como muestran los siguientes fragmentos<sup>3</sup>:

<sup>3</sup> En orden relativo **objeto directo-objeto indirecto** (o **paciente-destinatario**, lo que es igual aquí) es difícil de establecer en este trabajo, pues solamente he registrado tres ejemplos en los cuales ambos roles sean codificados por señas independientes. Uno de ellos es el aquí ilustrado. En esos tres ejemplos, el orden es siempre **verbo-ob.indirecto-ob.directo**.

## Fragmento 21

**Unidad 1**

Cabeza: \_\_\_\_\_ d \_\_\_\_\_ i  
 Mirada: \_\_\_\_\_ c/d ab \_\_\_\_\_ ab/i  
 Contacto: \_\_\_\_\_ + \_\_\_\_\_ -  
 Cuerpo: \_\_\_\_\_ d \_\_\_\_\_ i  
 Manos: HERMANO c/d+ENSEÑAR+c PRO1 EBANISTERIA  
Agente verbo destinat. paciente  
 Traducción: *mi hermano me enseñó ebanistería*

## Fragmento 22

**Unidad 1**

Cabeza: \_\_\_\_\_ d \_\_\_\_\_ ab/i \_\_\_\_\_ i  
 Mirada: \_\_\_\_\_ c/d c.dist \_\_\_\_\_ ab \_\_\_\_\_ c/i  
 Contacto: \_\_\_\_\_ + \_\_\_\_\_ -  
 Cuerpo: \_\_\_\_\_ d \_\_\_\_\_ adel/i \_\_\_\_\_ i  
 Manos: TRES+d AMIGO (...) (2m)CL:A(obj.fus)DE-c-MOVER-A-ab/i (...) NIÑO VARON  
Agente verbo destinatario  
 Traducción: *Los tres amigos le entregan la cesta al niño*

**8.2. Señas demostrativas marcando el destinatario**

El fragmento siguiente ilustra la utilización de las locaciones finales de verbos demostrativos para señalar como destinatarios de las acciones a las entidades previamente relacionadas con esas locaciones. El protagonista de ese fragmento, un niño que pide comida de puerta en puerta adopta, al señalar el gesto de súplica, la postura de mirar hacia arriba (unidad 2). En 3 otro gesto, el de juntar las manos –como en actitud de comprensión– y el mirar hacia abajo, define otro personaje, el de una persona que abre la puerta y mira al niño que pide. Como ilustra la unidad 4, el movimiento del verbo desde la coordenada del yo (centro, “c”) hacia la coordenada “ab/i” acompañado de la mirada hacia abajo, nos aclara quién es el destinatario: el niño, que corresponde en el relato a una primera persona. En ese pasaje está referido el paciente en las configuraciones manuales del verbo:

## Fragmento 23

**Unidad: 1 2**  
 Cabeza: \_\_\_\_\_ i \_\_\_\_\_ d \_\_\_\_\_ i \_\_\_\_\_ d  
 Mirada: \_\_\_\_\_ c/i \_\_\_\_\_ a/i \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ c/i  
 Cuerpo: \_\_\_\_\_ i  
 Manos: PRO1 (...) COMER MEMORIA (g:súplica) COMER (g:tocar una puerta+i)  
 Traducción: *recuerdo que para comer, pedía comida de puerta en puerta,*

**Unidad: 3**  
 Cabeza: \_\_\_\_\_ atrás \_\_\_\_\_ ab/i \_\_\_\_\_ abajo  
 Mirada: \_\_\_\_\_ a/i \_\_\_\_\_ abajo  
 Cuerpo: \_\_\_\_\_ i \_\_\_\_\_ adelantado \_\_\_\_\_ adelantado/d  
 Mano activa: (g:súplica) (g:junta las manos) CL: 4°(Obj.esf)DE-d-MOVER-A-c (x3)  
 Mano pasiva: CL:B(Obj.lam)EN-locy  
 Traducción: *yo suplicaba, (la gente me miraba), empacaba (comida),*

**Unidad:** 4  
 Cabeza: \_\_\_\_\_ ab/i  
 Mirada: \_\_\_\_\_ ab  
 Cuerpo: \_\_\_\_\_ i  
 Manos: CL: 4°(Obj.esf)DE-c-MOVER-A-ab/i  
 Traducción: *y me la daban,*

Hay que hacer notar que los fragmentos 21 y 22 ilustraban la estrategia de orden (el nombre después del verbo) acompañada sin embargo también de marcas espaciales de los verbos, que terminaban en coordenadas relacionadas con los destinatarios: ENSEÑAR se dirige al pecho del señante –coordenada “c”, “la zona del yo”; y la coordenada final “ab/i” del verbo del ejemplo 22 había sido relacionada previamente con el personaje del NIÑO VARON, el mismo que se cae de la bicicleta en la historia que ya tanto hemos revisado. Pareciera que la estrategia de orden juega, en la definición de este rol semántico, un papel secundario. Nunca he observado, en discurso real de la LSC, una oración en la que únicamente el orden defina el destinatario.

## 9. El instrumento

Este rol semántico está definido como una entidad (el instrumento) que un agente utiliza para afectar a otra entidad (paciente). Al igual que ocurre con el destinatario, el rol semántico de instrumento exige la coaparición del paciente y del agente –que deben ser marcados de algún modo- en la oración.

### 9.1. Instrumento definido por configuraciones manuales clasificadoras

El instrumento en las muestras analizadas es expresado siempre por las configuraciones manuales de verbos con clasificador –que corresponde siempre a las configuraciones manuales objeto manipulado, como en el caso del paciente. Cuando aparece un nombre designando la misma entidad del instrumento, lo hace en función de tópico. No transcribo ningún ejemplo de ese último caso, pues no ocurre ninguno en mis datos. He observado, sin embargo, tal estrategia en algunas conversaciones. En los fragmentos 24 y 25, las configuraciones CL:Q y CL:A dan cuenta de la actividad que un agente efectúa sobre dos pacientes (en el fragmento 24, la mano pasiva; en el 25, la vaca) con dos instrumentos (en el 24, un objeto fino, una lima de uñas, por ejemplo; en el fragmento 25, una cuerda):

#### Fragmento 24

**Unidad:** 1  
 Cabeza: \_\_\_\_\_ i  
 Mirada: \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ ab/i \_\_\_\_\_ ab  
 Manos: PRO1 (...) DESPUÉS CL:Q(Obj.fino)MOVER-sobre-mano-pasiva  
 agente  
 Traducción: *después hice el manicure*



## Fragmento 25

<b>Unidad</b>	<b>1</b>				<b>2</b>
Cabeza:	_____ ab	_____ atrás			_____ d
Mirada:	_____ ab	_____ -	_____ -		_____ -
Contacto:	_____ -	_____ -	_____ +	_____ -	_____ +
Cuerpo:	_____ ab				_____ i
Manos:	HOMBRE (...) MIRAR UNO V UNO VACA (2m)CL:A(obj.fus)DE-c/i-MOVER-c				
	agente			paciente	
Traducción:	<i>el hombre ve una vaca que alguien hala con una cuerda</i>				

## 10. La locación

La locación, el último rol semántico que consideraremos, asigna a la entidad referida el papel de lugar en el que algo ocurre. Hemos ya visto, en muchas ocasiones, que la información referida a lugares se incluye en los verbos demostrativos locativos (ver cap. 8, apartado 3.1.1.b) en las coordenadas de inicio y/o final del movimiento. En relación con el espacio del yo (coordenada centro), el movimiento del verbo puede significar que una entidad se aleja o se acerca según empiece o termine en “c”. En la mayoría de verbos de movimiento, tanto la coordenada inicial como la final del movimiento pueden ser significativas y referir a locaciones.

## 10.1. El orden de aparición de las señas y la definición del rol de locativo

Cuando una locación es designada con un nombre (CALI, BOGOTA) o con un deíctico (AQUI, por ejemplo) no existen restricciones en el orden de aparición que esas señas puedan adoptar en relación con el verbo o señas predicativas de la oración, como muestran los siguientes ejemplos:

## Fragmento 26

<b>Unidad:</b>	<b>1</b>
Cabeza:	_____ i
Mirada:	_____ c/i _____ ab/i
Cuerpo:	_____ i
Manos:	PRO1 CASA HOGAR
	locativo
Traducción:	<i>Yo permanecí en la casa</i>

## Fragmento 27

<b>Unidad:</b>	<b>1</b>
Contacto:	_____ +
Manos:	PRO1 NACER BARRANQUILLA
	locativo
Traducción:	<i>Yo nací en Barranquilla.</i>

## Fragmento 28

**Unidad:** 1

Cabeza: \_\_\_\_\_ d

Mirada: \_\_\_\_\_ ab/i \_\_\_\_\_ c/i

Cuerpo: \_\_\_\_\_ i

Manos: PRO1 TAMBIÉN PRO1 BOGOTÁ PRO1 PROFESOR

locativo

Traducción: *Yo también en Bogotá soy profesora*

## Fragmento 29

**Unidad:** 1 2

Cabeza: \_\_\_\_\_ d i d i \_\_\_\_\_ atrás

Mirada: \_\_\_\_\_ c/i \_\_\_\_\_ c/i \_\_\_\_\_ c.dist

Contacto: \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ + \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ + \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ +

Cuerpo: \_\_\_\_\_ atrás

Manos: PRO1 (...) CRECER 1-8 RETIRAR INDEX+i CASA DESCANSAR

locativo

Traducción: *Crecí y a los 18 me retiré. Allá en la casa descansaba.***10.2. La locación definida por señas demostrativas**

Una vez que una coordenada espacial ha sido relacionada con un lugar, las señas demostrativas que terminen en ella indicarán ese lugar como el locativo de llegada de una entidad; y las que comiencen en él, como el locativo de partida del movimiento. En el fragmento 30, unidad 3, el INDEX+i fija en esa coordenada la ubicación del nombre LA-SABIDURIA. Luego, en la unidad 5 el verbo SERVIR usa esa coordenada para referir a su paciente (me sirve el instituto “la sabiduría”). En la 6, los INDEX+i vuelven a hacer uso de esa coordenada para marcar la razón del estado que experimenta PRO1 (la suerte). Finalmente, en la unidad 7, ocurre lo que nos interesa destacar en este punto: esa coordenada sirve para marcar el destino del verbo de movimiento IR+i: *yo fui* (a “la sabiduría”). La coordenada vuelve a ser utilizada en la unidad 8, esta vez para referir el paciente del verbo ENCONTRAR (encontré el instituto “la sabiduría”):

## Fragmento 30

**Unidad** 1 2

Cabeza: \_\_\_\_\_ i \_\_\_\_\_ ab/i

Mirada: \_\_\_\_\_ c/i \_\_\_\_\_ ab/i

Mano activa: PRO1 (g: sorpresa) SORDO INDEX+ab/i SERVIR+ab/i ESTUDIAR

Mano pasiva: CL:B(superficie)EN-ab/i

Traducción: *yo leí algo sobre sordos, - “me sirve estudiar*

<b>Unidad:</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	
Cabeza:			ab/i
Mirada:			ab/i
Cuerpo:			i
Mano activa:	LA-SABIDURÍA INDEX+i	DECIR+ab/i INDEX	INTERÉS+ab/i SORDO INSTITUTO
Mano pasiva:		CL:B(superficie)EN-ab/i	
Traducción:	<i>en la Sabiduría". En donde (yo leí) decía que era un instituto para interés de los sordos,</i>		

<b>Unidad:</b>	<b>5</b>	<b>6</b>	<b>7</b>	<b>8</b>
Cabeza:			i	d
Mirada:		c/i	-	a/i
Contacto:			-	+
Cuerpo:				i
Mano activa:	(2m)SERVIR+ab/i	INDEX+i PRO1	SUERTE PRO1	IR+i c+ENCONTRAR+c/i
Mano pasiva:		INDEX+i		c/i+ENCONTRAR+c
Traducción:	<i>me servía eso. Una suerte para mí. Yo fui y lo encontré.</i>			

## 11. Recapitulando lo dicho sobre los roles semánticos

La tabla siguiente resume las tendencias observadas en la LSC en relación con la definición de los roles semánticos:

<b>Rol semántico</b>	<b>Orden relativo frente al verbo, cuando aparece como nombre</b>	<b>En verbos demostrativos</b>	<b>CM de verbos con clasificador</b>
<b>Agente</b>	Tendencia a N – V	Coordenada inicial del movimiento en verbos transitivos	Definido por la CM
<b>Tema</b>	N – V	Coordenada inicial del movimiento en verbos intransitivos	Definido por la CM
<b>Experienciador</b>	Tendencia a N-V	Coordenada final del movimiento en verbos intransitivos	No se observa en los datos
<b>Paciente</b>	V - N	Coordenada final del movimiento en verbos transitivos	Definido por la CM
<b>Destinatario</b>	V – N (la presencia del paciente es obligatoria en la oración)	Coordenada final del movimiento en verbos transitivos (la presencia del paciente es obligatoria en la oración)	No se observa en los datos
<b>Instrumento</b>	No se observa en los datos	No se observa en los datos	Definido por la CM clasificadora

<b>Locación</b>	Orden libre	coordenada final o inicial del movimiento en verbos de movimiento	Definido por la CM clasificadora (en mano pasiva de señas bimanuales)
-----------------	-------------	---	---

Se pueden observar algunas tendencias en las estrategias seguidas:

Las coordenadas iniciales de verbos demostrativos pueden marcar

**Agente, locación(origen)**

Las coordenadas finales de verbos demostrativos pueden marcar

**Experienciador, paciente, destinatario, locación(destino)**

El orden nombre-verbo (N – V) puede indicar

**Agente, tema, experienciador**

El orden verbo-nombre (V- N) puede indicar

**Paciente, destinatario**

Las configuraciones manuales de verbos con clasificador pueden referir

**Agente, tema, paciente, instrumento**

La diferenciación mutua de cada uno de los temas de esos grupos, en relación con la utilización de esas estrategias gramaticales parece depender en fuerte medida de las relaciones de sentido establecidas entre nombres y verbos, según lo explicado en el apartado 2 de este capítulo. El modo en que coinciden los significados de las coordenadas iniciales y finales de los verbos demostrativos en relación con las locaciones de origen y término del movimiento sugiere que lo afirmado por “hipótesis localista” (ver capítulo 7, ap. 2.1) debe ser considerado como un recurso fundamental para comprender la gramática de los roles semánticos en la LSC.